

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2016/201293]

**3 MARS 2016. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion "Lait"**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Agriculture, les articles D.226, D.234, D.235;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 décembre 1994 portant application du décret du 22 décembre 1994 instituant l'Office régional de promotion de l'agriculture et organisant sa gestion, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 septembre 1996;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion "Lait";

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 24 février 2016;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 mars 2016;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup> ;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de prolonger le régime de suspension temporaire de la perception des cotisations obligatoires au profit des producteurs de lait mis en place par l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2015 afin de compenser la baisse brutale du prix du lait;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion "Lait" est complété par un quatrième alinéa rédigé comme suit :"Les cotisations obligatoires visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne sont pas dues pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2016 au 31 décembre 2016".**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.**Art. 3.** Le Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 mars 2016.

Le Ministre-Président,

P. MAGNETTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Ruralité, du Tourisme et des Infrastructures sportives,  
délégué à la Représentation à la Grande Région,

R. COLLIN

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2016/201293]

**3. MÄRZ 2016 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des "Fonds de Promotion Lait" (Förderfonds Milch)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des wallonischen Gesetzbuches über die Landwirtschaft, Artikel D.226, D.234 und D.235;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Dezember 1994 zur Durchführung des Dekrets vom 22. Dezember 1994 zur Errichtung des "Office régional de promotion de l'agriculture" (Regionales Amt zur Förderung der Landwirtschaft) und zur Organisierung seiner Verwaltung, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 12. September 1996;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des "Fonds de Promotion Lait" (Förderfonds Milch);

Aufgrund des am 24. Februar 2016 abgegebenen Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund des am 3. März 2016 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. August 2015 eingeführte Regelung zur zeitweiligen Aussetzung der Erhebung der Pflichtbeiträge zugunsten der Milcherzeuger zu verlängern ist, um den brutalen Preisverfall des Milchpreises auszugleichen;

Auf Vorschlag des Ministers für Landwirtschaft;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1 - Artikel 2** des Erlasses vom 14. Dezember 1995 zur Festlegung der Pflichtbeiträge zugunsten des "Fonds de Promotion Lait" (Förderfonds Milch) wird durch einen vierten Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Die in Absatz 1 angeführten Pflichtbeiträge sind für den Zeitraum vom 1. April 2016 bis zum 31. Dezember 2016 nicht geschuldet».

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister für Landwirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. März 2016

Der Minister-Präsident

P. MAGNETTE

Der Minister für Landwirtschaft, Natur, ländliche Angelegenheiten, Tourismus und Sportinfrastrukturen,  
und Vertreter bei der Großregion

R. COLLIN

VERTALING

**WAALSE OVERHEIDSDIENST**

[2016/201293]

**3 MAART 2016. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het Bevorderingsfonds "Zuivel"**

De Waalse Regering,

Gelet op het Waals Landbouwwetboek, artikelen D.226, D.234, D.235;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 december 1994 tot toepassing van het decreet van 22 december 1994 tot oprichting van de "Office régional de promotion de l'agriculture" en houdende organisatie van het beheer ervan, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 12 september 1996;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het Bevorderingsfonds "Zuivel";

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 24 februari 2016;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 3 maart 2016;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat onverwijld een regeling tot tijdelijke opschorting van de inning van de verplichte bijdragen ten gunste van de zuivelproducenten, ingevoerd bij besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2015, verlengd moet worden ter compensatie van de onverwachte melkprijzdaling;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het Bevorderingsfonds "Zuivel" wordt aangevuld met een vierde lid, luidend als volgt :

« De verplichte bijdragen bedoeld in het eerste lid zijn niet verschuldigd voor de periode tussen 1 juli 2016 en 31 maart 2016 ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

**Art. 3.** De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 maart 2016.

De Minister-President,

P. MAGNETTE

De Minister van Landbouw, Natuur, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme en Sportinfrastrukturen,  
afgevaardigde voor de Vertegenwoordiging bij de Grote Regio,

R. COLLIN

**SERVICE PUBLIC DE WALLONIE**

[2016/201295]

**3 MARS 2016. — Arrêté du Gouvernement wallon autorisant le passage du "Spa Rally 2016" dans La Clémentine, le 19 mars 2016**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 6, § 1<sup>er</sup>, III, 3<sup>o</sup>, modifié par la loi du 8 août 1988;

Vu l'article 23, 2<sup>ème</sup> alinéa, du décret du 15 juillet 2008 relatif au Code forestier;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juillet 2014 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon 24 juillet 2014 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement wallon;

Considérant la demande des organisateurs du "Spa Rally 2016" relative au passage de leur manifestation, le 19 mars 2016, sur la voie dénommée "La Clémentine";

Considérant qu'en vertu de l'article 23, alinéa 2, du Code forestier, la décision du propriétaire public de laisser circuler des véhicules à moteur en vue d'exercer des activités de sports moteurs non soumises à permis d'environnement requiert l'approbation du Gouvernement wallon;